

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 25 (1911)

Artikel: El reginavel dellas flurs
Autor: Muoth, Eduard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-188558>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



El reginavel dellas flurs.

Da Eduard Muoth.



I. Ingress.

1.
El vegn cun bialla fatscha
Il giuven nies amabel;
Il *vegl* puspei el catscha
E prend siu reginavel.

2.
Il vegl, in nausch sburfflader
Cun sias vestas tostas,
El less sco vegl manader
Aunc buca dar en costas.

3.
Schegiè vegnius tremblader,
El less restar sin posta,
Cul tgau d'in rampinader
Sespruna e sedosta.

4.
Perquei navos el mira
Cun egls de cotschna gretta,
Bugienn teness la dira
E ton sco po aunc setta.

5.
El setta cun shrapnels
Giu dallas aultas spundas,
El strappa ses cavels,
Els van — en freidas undas.

6.
En vera desperaziun
Sedosta de serender,
Davosa posiziun
Seferma per defender.

7.
Aunc ina gâ el sburffla
E lai saglir la gretta,
Lai lartg davosa cuffla
Mo lû — las armas betta.

8.
Anavon il *giuven* meina
Las roschas tut en fiuc,
Cun sia spada sdreina
Gl' inimitg da liuc en liuc.

9.
Il vegl sto uss en prescha
Sunar tier retirada,
Pertgei dabot svanescha
La sia grond' armada.

10.
«Siu fiuc ei prius» — el quescha,
Tgi dumbra ils blessai?
Il *giuven* triumfescha,
Per el ein tuts scaldai.

11.

Las plontas fetg sedrovan
Per artgs d'honor alzar,
E melli mauns semovan
Per quels cun matgs ornar.

12.

Sin spundas cusa Flora
Vid cozza surcusida,
Ses fenglis penda ora
Pumèra surflurida.

13.

Ils cantadurs cun plemas
Daluntsch ein arrivai,
Sepostan sin las tschemas,
Per concertar pinai.

14.

Il finc dat en il tun,
El bein il miedi tégn,
Vinavon va la canzun
Sin ruver, fau e pégn.

15.

Beinspert il miedi san,
Il miedi niev e vegl,
Els bein ensemen van,
Il tact han els en egl.

16.

Formau han era spèrt
In rin sin verd lautgam,
Tenent in quort concèrt
Tut libers el programm.

17.

Merlotscha dat in solo,
Schi fin e modulau,
Che tut vegn tras siu solo
Muentau ed incantau.

18.

Il pli ad ault *lodola*
Po ir cun siu tenor,
Perquei ensi la sgola
Per dar siu cant sonor.

19.

Il Matg, il giuven retg,
Uss cloma cun vigur:
«Cantei, quei ei endretg,
Miu meins vegn uss en flur!»

20.

Sin quei siu maun strameina
Ils duns della natira,
— Benedicziun compleina —
Sur uault e sur pistira.

21.

La veta uss senreglia:
Aviul sgol' en furtina,
Bau vegn ord sia treglia,
Formicl' ei sin rapina.

22.

E leu, naschida puspei,
Mirei, la nossa fluretta,
Sco auca stat sin in pei,
La nossa amitga caretta.*)

23.

La sto d'enqual mattetta
In agien num udir,
Munglass a quella naretta
In um spert encurrir.

24.

Cun schar ses cavels dumbrar
Entras ils plaids d'amur,
Duess la spèrt divinar
Il cor ed il futur.

*) Gänseblümchen, Massliebchen, Marienblume, Bellis perennis L.

25.

«Plitost, di, alva flur,
Di nus quei ina gada,
Pertgei has *tschietschen* gl' ur?
Fas quei mo per parada?»

26.

«Sche quei vul propi saver,
A ti vi confidar,
Per far a ti in plascher
E buc per seludar.

27.

Ei fuva il tierz Nadal,
La mumma dil Salvader
Dar lev' in pign regal
Al car bambin Spindrader.

28.

Sut cozzunviern macorta,
Schalada e tut trida
La tiara fuva morta,
Negina flur naschida.

29.

Perquei la mumma divina
Fa senza ina flur
Ord teila alva, fina,
Per dar a divin' amur.

30.

Cun quella lavur occupada
Ei mumma dil Salvader
In tec lu setagliada
Cun il tagliom cuglienader.

31.

Ed ina cotschna stella
Dat giu sin l' alva flur
E serasont sin quella
Surdescha *tschietschen* gl' ur.

32.

Aschia la flur radiala,
Enamiez il pop dorau,
Tila tras sia niala
Pindèll bi cotschnegiau.

33.

Uss per la flur gl' affon
Tonscha cun siu maun,
Dispett uss vul gl' affon
L' *alva* rosada da *saun*.

34.

Igl égl divin la mira,
Dad el vegn benedida,
Anètg la sia natira
El maun divin semida.

35.

Daventa ina *vera*,
Vera flur e *viva*,
Affon de primavera,
Gl' emprim adin' a riva.

36.

Ed uss ti sas, jeu tégn,
Quei che levas saver,
Jeu hai smaccau il légn
Il coc ti deies tener.

37.

Cû mei numneis flur-auca,
Ei quei disharmonia,
Vus veis amur zun pauca,
Jeu sun mo *flur-Maria*.»

38.

O flur, *ti* eis prudenta,
Nus stein sil suravî,
Nus essen vana schenta,
Schein misterlar capî!

39.

O flur, ti has raschun:
Aschia essèn nus;
Comet fa sensaziun,
Solegl par pigns a nus!

40.

Compleina has raschun!
Savess vies reginavel
Entscheiver la canzun
Cun miedi pli amabel?

41.

Savess el silla sav
Tschentar in meglier dretg,
Ni porscher ina clav
Che massi pli endretg?

42.

O flur, ti eis la cara,
La spusa de nies Matg;
Jeu vi sin mia bara
Mo tei haver per matg.»

43.

Mo uss vinavon nus mein
In pau suenter la seiv,
Encurrir in' outra lein
Che vegn suenter la neiv.

44.

«O Viola, buna sera!
O neu, affon durau!
Has egls de primavera
Sco 'l firmament schi blau!

45.

O di, pertgei sezoppas
Davos il verd dil prau?
O di, pertgei has poppas
Cun in azur schi blau?»

46.

La viola uss si mira
Cun fatscha amureivla,
Ella lev suspira
E di cun vusch migeivla:

47.

«In di en nossa hetta
Nus vein giu l'honor
De retscheiver la visetta
D'in aunghel sin siu tur.

48.

Quel ha nus raquintau
Dal bab de vossa schlatta,
Co suenter il puccau
Siu cor en ricla batta.

49.

Co el ha lu retschiert
La brev da surengiu
Che ha ad el confiert
Ed il perdun porschiu.

50.

Co el ha lu alzau
Ses egls en legerment,
Ed els puspei sbassau
Per spir engraziament.

51.

Las larmas ein saglidas,
Curdadas sin las spinas;
Da quellas ein *naschidas*
Tschùpel *violas* finas.»

52.

Viola uss senclina
Puspei davos il fein,
Mo nus la sia doctrina
Capiu nus vein zun bein.

53.

«Schegiè vas ordavon
A tontas autras flurs,
Modesta eis denton
E stas davos ils urs.

54.

Dellas vertits l' *emprema*
Ti scrivas sin tiu frunn,
Ad ella das la plema
Turzegias tut il munn.

55.

Perquei ha il bien Diu
A ti humila flur,
Cur' ch'el ha tei scaffiu
Er dau schi bun' odor.*)

56.

Mo teidla, flur carina,
— Il ver ei buca vans —
Aunc outra medeschina
Dar sappies als humans.

57.

Disquora in moment,
— Jeu sto tei supplicar —
Puspei fai endament
En tgei ti sas gidar.»

58.

Viola aulz' il tgau
E di uss denter rir:
«Astg' jeu pilvér in pau
Vus auters instruir?

59.

La gronda medeschina
Vus sèzs veis indicau;
Sche mo ins quell' adina
Ad uras vess duvrau!

60.

Sco vus veseis, a riva
Jeu vegniel lu ad uras,
Cu gnis in tec ord stiva,
Cu neschan novas fluras.

61.

Unviern ha vus bloccau,
Vus esses stai detgs mats!
Riend ha 'l vus catschau
Sin péгна sper ils gats!

62.

Vus veis perfin tumiu
Sc' in nauschaspért siu flad,
Fenestras vi sbattiu
Von el cun tafradat!

63.

Il *bien* frestg della notg
Vus *tissi* veis numnau,
E veis l'entira notg
Vies tissi en fladau!

64.

Cu nausch unviern lu va
E vus ord vossa crosa
Vegnìs in pau per gâ
Va legher la termosà!

65.

Termosa de vies cor
Sacuda stagn dabot,
Il mal po buc anôr,
Anenn va il barlot.

66.

Tuss, catarrhs e febras
Vidrùs-chel, maliltgau
Secatschan sco las neblas
Da pei entochen tgau.

*) Viola odorata L.

67.

Vies pauper saung daveras
Da tissi inundaus,
Sto 'l buc dallas garveras
Vegnir tut disturbaus?

68.

Po el cun sia forza
Bein better gl' inimitg?
Che ha schi dira scorza
E po resister ditg!

69.

Leis vus in alleau
Per reportar victoria?
Ei seigi allegau,
Mo buc per vana gloria.

70.

Scaffider nus termetta
La primaver' ad uras,
Nus drov' el sco scuetta
Per or scuar maluras.

71.

En *nies* saung ha el mess,
Quei che maunc' al *vies*;
Vus medegar el less
Cun dar a vus il *nies*.

72.

Jeu e mias soras
Bugienn per vus s' unfrin,
Nus essen bunas soras
Bugienn per vus murin.»

73.

Viol' uss sto bargir,
Quei ei la sia moda;
Miu egl lai er saglir
Ina — che giu croda.

74.

«Engraziel, buna flur,
Vertits has sur masira,
Enpruar vi a siu tur
De far cun tei ventira.

75.

Giè, a ti lein crer,
Ti eis fétg generusa,
Has dau a nus pilvêr
Doctrina savurusa.

76.

Per oz denton lein ir
Per leu a tia sora
La «buna ser'» aunc dir
A sora *Tricolora.**)

77.

«Bien di, caretta mia,
Sennora Tricolora!
Salid de curtasia
Da part de sora Dora!

78.

Giè, stagn fa salidar
La buna sora Viola
E lai tei envidar
Damaun tier ina miola.

79.

Er lessel far menziun,
— Per far aunc ina pausa —
Schar dar explicaziun
Riguard in' outra causa.

80.

Sch'igl ei buc lari-fari,
Sche vom buc en fanzegna,
Tei per ordinari
Ei numnan *flur-madregna.***)

*) *Viola tricolor* L. **) Il feagl *pli lad* ha *treis* colurs e sesa sin *dus* feglis-calisch, mo ei situaus *giudém* e ha in *sparun*; ils *dus* feglis suondonts (*pli palégnûs*)

81.

Jeu pauc sun staus a scola,
Capeschel ne raschun
Ne hai el tgau la flora
Ne sai la relaziun.

82.

Perquei fai il plascher,
Jeu sun in pauper mat,
E di a mi il ver
Ne co la causa stat.

83.

Sin quei la mala flur
Per far in spass in pau,
Marmugna cun ramur
Cun *vuscht* de *Sogniclau*.

84.

«Giè, mo dai adatg,
Igl ei 'nuotzun manzegna,
Sch' il munn ha ord mei fatg
Ina *flur-madregna*.

85.

Nauscha sun avunda,
E sai mintgin temprar;
Jeu fetschel — mezz' rodunda
Ils auters giginar.

86.

Jeu vevel duas fegliastras,
Quellas hai temprau!
A quellas duas canastras
Vestgiu de stopp' hai dau.

87.

Sèser hai fatg ellas
Ensemen sin in sessel,
Ch' aschia jeu per tschellas
Meglier plaz havessel.

88.

Hai dau a *mias* feglias
Vestgiu de *duas* colurs,
Che parien buca veglias,
Survegnien amatur.

89.

Il meglier plaz per mei
En casa hai salvau,
Pli lada sun, mettei,
E drovel plaz in pau!

90.

Dus sessels bein jeu drovel
Per sèser commodeivel,
Ed il vestgiu ch' enprovel
Ei er' il pli custeivel.

91.

Tessiu el mezz' cun queida
Hai en treis colurs,
E surcusiun cun seida
En bi valî de flurs.

92.

Pucconta nuncurabla
Stada sun adina,
Sun mai vegnida habla
De cuser la *bronzina!*

93.

Perquei ha il bien Diu
Cun stender *mias* ureglias
Mei engiu storschiu,
Fatg star mei en marveglias.

94.

Aschi' ein gartigiadas
Las primas las davosas,
Aschi' ein avanzadas
Sco primas las davosas.

han mintgin *duas* colurs e sesan *dapersêi*, mintgin sin *in* feagl-calisch; ils *dus* feagls *odém*, *sisùm*, han mo *ina* color e sesan *ensemén* mo sin *in* feagl-calisch (fegliastras).

95.

Allas mias pintgas
Enstaigl ch'el vessi dau
Duas stupentas rintgas,
Ha'l ina *barba* dau!

96.

Dapli per gron castitg
Jeu hai survegniu dies aul,
Jeu vivel buca ditg
Franc mierel jeu sil baul.»

97.

E dend ina risada
Mir' ella stgir sutora,
Sco sch'ella fuss vilada
La nossa Tricolora.

98.

Il siu humor laventa
Il regl ded ir a ruccas,
Strusch ella sevilenta,
Vi era dar duas tuccas.

99.

«Sche quei aschia stat,
Lu pos jeu bein mirar
Co jeu pauper mat
Arrivel de mitschar!

100.

Tgi vess pomai cartiu
Che fusses ina tala!
Vi quorer en lattiu
Per prender ina pala!

101.

Jeu hai buc en casacca
Hai nuot dad in professor,
Mo va cun tia barlacca,
Tiu schiender sai buc esser!

102.

Perquei jeu tias feglias
Per oz aunc buc damondel,
Las san per mei gnir veglias,
Plibgienn jeu mez comondel!

103.

Dil rest nus admirein
La sora de Viola;
Cun Viola carezein
La buna Tricolora.

104.

Giè, appropò, ti stoda,
Sco Viola *doctra* seies,
Ed inventau metoda
Capavla fetg, vus veies.»

105.

«In pau ei quei verdat,
Mo cun la differenza
Che quella novitat
Ei mo de apparenza.

106.

La mia paucadat
Da vegl fuv' renomada,
Tras malgrazievladat
Jeu sun in' emblidada.

107.

Il munn bugienn scarvuna
Adina il pli alv,
Mo Dieus negin banduna
Che tegn fidonz' en salv.

108.

Dil temps che jeu aunc vevel
L'odur della viola,
Lu temps jeu strusch havevel
De prender ina miola.

109.

Vegnivel mulestada
Stagn fetg dals pazients,
Perquei sun lu entrada
L'uniun dils penitents.

110.

Anavos jeu hai surdau
A scaffider mi' odor,
Denton hai supplicau
De schar mi la colur.

111.

A mia unitat
Ein treis colurs restadas,
Perquei *flurs-Trinitat*
Nus er' vegnin numnadas.

112.

La veglia mia vertit
Adin' ei seartada,
Sch' ins mo vess appetit
De far la emprovada.

113.

Cu «l' *alva* polizia»
En vus ha rutt in pei,
Vegn jeu sco farmazia
E ligiel si il pei.

114.

Vul dir: jeu sai gidar
Vies saung cu el emprova
D' il tissi or catschar
Che nauschamein sedrova.

115.

Cu 'l tissi lu retegn
La fugia — e muossa pugn
Vid la pial setegn
Cun in sgarscheivel rugn;

116.

Cu 'l stat sur tuttas portas
En tarladiu mischun,
Lu vegniel jeu cun tortas
E scatschel il poltrun.

117.

Savens aschia sun
L' amitga dils affons,
In latg ad els jeu dun
Ch' els vegnan aunc sils onns.

118.

Jeu aschia pegliel
A Viola per il maun,
Cun ell' adina vegliel
Per pertgitar vies saun.

119.

Nus vein aunc outras soras,
Soras d' ina vart;
Tgei leis da quellas soras?
Schei ellas d' ina vart.

120.

Viola ha sor' *canina**)
Che ha in «teint» malsaun,
Cun ella buc mol' frina,
Ei dess in pauper paun.

121.

Canina ei privada
Dalla bun' odor,
Mo ell' ei lavagada
Perfin en sia colur.

122.

Er jeu hai certas soras
Fugidas en ils orts
Per far leu las signoras,
Las audan tier ils morts.

*) Viola canina L.

123.

Las han cun ir egl jester
Piars la lur vertit,
Las han in num seniester
Che ha in tun tut vit.

124.

Jeu vi el buc numnar,
Igl ei in num franzos;
Gnanc sai 'l pronunziar,
Gniess ô davon-davos.*)

125.

Mo ussa vi calar.
Sche vesas sora Ola,
La veglies salidar
Da part de sia Lora.»

*) Pensées.

